Wellbeing of Older People Study (WOPS) - WAVE 2
Somkhele, South Africa
in collaboration with the WHO
Study on global AGEing and adult health (SAGE)

WOPS ID [| | | | |]

Interviewer code [| | |]

Date of Interview [Y|Y|Y|Y] / [M|M] / [D|D]

Start time of interview [H|H] : [M|I|N|S]

Respondent's BSID [| | | | || |]

BS Owner: _Surname, First name(s)_

Respondent's Name _Surname, First name(s)_

Date of Birth [Y|Y|Y|Y] / [M|M] / [D|D]

Respondent's DSID [| | | | || |]

Household Head: _Surname, First name(s)_

Location/Isigodi: [ ]

Age [| |]   Sex: Male ○   Female ○

Section 1: Respondent and household characteristics

101	Buyini ubudlelwane bakho nenhloko yalelikhaya?	Inhlobo yobudlelwane [			]
102	Sithini isimo sakho somshado?	IOkupathelene nomshado [			]
103	Wagcina kuliphi ibanga lokufunda?	Ibanga [			] noma Awufundanga ○ SIgaphansi konyaka owodwa ○ Imfundo yabdala kuphela ○ isitifiketi ○ Idiploma ○ Iziqu ○ Iziqu ezinkulu ○ Awazi ○
104	Uyasebenza njengamanje?	Yebo ○ Cha ○
105	Niwathola kuphi amanzi okuphuza lapha ekhaya?	Epayipi-endlini ○ Epayipi - phandle empompini ○ Epitsini ○ Emthonjeni ○ Amanzi emvula ○ Emthonjeni obiyelwe ○ Emfuleni ○ Edamini/amanzi amile ○ Okunye/Chaza _____
106	Iyiphi inhlobo yendlu yangasese eniyisebenzisayo? **(Khetha okukodwa kuphela)**	Lisendlini ○ langaphandle ○ Elomgodi ○ ibhakede ○ alikho ○ Elakwamakhelwane ○ Okunye/Chaza _____
107	Nipheka ngani lapha ekhaya? **(Khetha konke abakushilo)**	Ngogesi wenjini ☐ Igesi (LPG) ☐ Amandla elanga ☐ Izinkuni ☐ Ugesi ☐ Amalahle ☐ Upharafini ☐ Okunye/Chaza _____
108	Ngabe indlu yenu inawo ugesi?	Yebo ○ Cha ○
109	Ngabe omunye wenu lapha ekhaya unazo lezizinto ezilandelayo ezisebenza kahle….? **(Khetha konke okushiwo)**	Ibhayisikili ☐ Isitofu segesi ☐ Umsakazo ☐ ifriji ☐ Umakhalekhukhwini ☐ Umabonakude ☐ Umshini wokubuka izithombe ☐ Osofa ☐
110	<u>Ninayo imfuyo?</u> **(Khetha konke akushilo)**	Inkomo ☐ Imbuzi ☐ Ingulube ☐ Inkukhu/Amadada ☐ Onogwaja ☐ Okunye/Chaza _____
111	[Ngicela ungitshele] Yikuphi kulokhu okuyindlela yokuthola imali kulelikhaya, ngalokhu ngisho ukuthi imali eniphila ngayo lapha ekhaya niyithola kuphi? **(Khetha okukodwa)**	Imali yokudayisa noma ukuhweba ○ Imali yokurenta yendawo eninayo ○ Umholo wasemsebenzini ○ Imali kahulumeni ○ Ayikho imali eniyitholayo ○ Okunye/Chaza _____
112	Uma uqhathanisa eminyakeni emithathu eyedlule ungathi isimo semali sakho singcono noma sibi?	Singcono ○ Sicishe sifane ○ Sibi kakhulu ○

Section 2: Health State Description

Interviewer to read: Manje sizobuza imibuzo eqondene nempilo yakho nje ngqo.Imibuzo yokuqala ingesimo nje sempilo yakho kuhlanganisa okomzimba nokwengqondo.

201	<u>Ungathi nje injani impilo yakho namuhla?</u>	Inhle kakhulu ○ Inhle ○ Phakathi ○ Imbi ○ Imbi kakhulu ○
202	<u>Ungathi nje kulezizinsuku ezingama-30/inyanga, ube nobunzima obungakanani ukwenza umsebenzi wasekhaya?</u>	Bebungekho ○ Bebubuncane ○ Phakathi ○ Kubenzima ○ Kwedlulele/ Ngingakwazi kwenza lutho ○
203	ibinjani impilo yakho emasontweni amabili adlule? ***Uma Ibiyinhle kakhulu noma iyinhle yeqa uye Q205***	Ibiyinhle kakhulu ○ ibiyinhle ○ Phakathi ○ ibiyimbi ○ ibiyimbi kakhulu ○
204	Yiziphi izimpawu ozizwile zokugula emasontweni amabili adlule? **Khetha konke loku akushoyo nokuhambisanayo**	Uhudo ☐ Umzimba olumayo ☐ ibhande ☐ Ukujuluka ebusuku ☐ Ukukhwehlela,Isifuba esibuhlungu ☐ Ukubuyisa ☐ Ukuzichamela ☐ ukuqwasha ☐ Ukungabinamandla ☐ Ukudideka kwengqondo ☐ Ilonda ezibuhlungu ☐ Umzimba obuhlungu ☐ Imfiva ☐ Ukungadlli ngenxa yesicanucanu ☐ Ukungadli ngenxa yobuhlungu uma ugwinya ☐ Okunye/Chaza _____

Obuzayo makafunde: Ngithanda ukubuyekeza indlela umzimba wakho osebenza ngayo.Uma uphendula lemibuzo, ngithanda ucabange ezinsukwini **ezingu-30 /nyanga** ezidlule<u>/</u>ubuka izinsuku ezibezinhle nezimbi.
Uma ngibuza ngobunzima ngithanda ucabange ngokuthi **ubenobunzima obukangakanani** okungenani , kulenyanga eyodwa edlule uma wenza imisebenzi ojwayele ukuyenza ngendlela ojwayele ukuyenza ngayo. **Ngobunzima** ngiqonde ukuthi udinge amandla , kubebuhlungu, kwenzeke kancane noma kube noshintsho indlela ojwayele ukwenza ngayo. Ngicela uphendule lombuzo ubucabanga ngalolonke usizo onalo (phendula lombuzo ucabanga ngokuthi kungabanzima kanjani uma ukwenza ungasizwanga)).

Amandla okuhamba

	ngokuphelele ezinsukwini ezedlule ezingu-30/inyanga… ***Funda futhi umkhombise ophendulayo***	1.Bebungekho ○ 2.Bebubuncane ○ 3.Phakathi ○ 4.Kubenzima ○ 5.Kwedlulele/bengingakwazi kwenza lutho ○ 6.NA ○
205	…..obenobunzima obungakanani <u>ukuhambahamba</u>?	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○ 6. ○
206	….. ubenobunzima obungakanani uma <u>wenza izinto ngamawala </u>(ukumba engadini, ukuphakamisa into esindayo njengesaka lamazambane)? (Ukwenza izinto ngamawala kudinga amandla kwenza uphefumule kakhulu nenhliziyo ishayele phezulu)	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○ 6. ○

Ukuzinakekela

207	…..ube nobunzima obungakanani ukuzinakekela ,njengokugeza nokuzigqokisa?	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○
208	…..ubenobunzima obungakanani ukuzinaka nokuzigcina indlela obukeka ngayo (isibonel, ukuzicwala uzenze ube muhle)	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○
209	…..ubenobunzima obungakanani ukuhlala nje uwedwa izinsuku ezimbalwa (3 kuya 7 wezinsuku)?	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○

Izinhlungu nokungaphatheki kahle

210	…..ubenezinhlungu ezingakanani emzimbeni?	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○
211	…..uzizwe ungaphathekile kangakanani emzimbeni?	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○
	uma Q210 no Q211 beng CHA yeqa uye ku Q213	
212	…..<u>ubunobunzima obungakanani nsukuzonke ngenxa yezinhlungu nokungaphatheki?</u>	1. ○ 2. ○ 3. ○ 4. ○ 5. ○

Ukusebenza kwengqondo

	Fundai zimpendulo	1.Bebungekho ○	2.Bebubuncane ○	3.Phakathi ○	4.Kubenzima ○	5.Kwedlulele/bengingakwazi kwenza lutho ○
213	…..ubenobunzima obungakanani ukucabanga nokukhumbula izinto?(e.g.ukupheka, nokugeza).	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
214	…..kube nzima kangakanani ukufunda umsebenzi omusha (isibonelo, ukufunda ukuya endaweni entsha)?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○

Ubudlelwane nabanye abantu

		1.ibingekho ○	2.ibincane ○	3.Phakathi ○	4.ibenzima ○	5.Kwedlulele/Ngingakwazi kwenza lutho ○
215	…..ubunenkinga engakanani ukuba nobudlelwane nokuba neqhaza emphakathini?(e.g, ukuya emcimbini, nasemihlanganweni)	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
216	…..ubunobunzima obungakanani uma ubhekene nenkinga nokungezwani nabanye abantu (e.g. emndenini/emphakathini)?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
217	…..ubunenkinga engakanani ukuba nabangani abasha noma ukugcina labo onabo?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
218	…..ubunenkinga engakanani uma unabantu ongabazi?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○

Ukulala nomdlandla

		1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
219	…..ubunenkinga engakanani yokulala , ukufikelwa ubuthongo, ukuphaphama ebusuku,nokuvuka kakhulu ekuseni noma ukulala kakhulu?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
220	….ubunenkinga engakanani yokukhathala nokungaphumuli emini ?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○

Ukuthinteka emphefumulweni

		1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
221	….ubunenkinga engakanani ukuzizwa ugula , uphansi noma ungajabule?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
222	…..ubunenkinga engakanani ukuphatheka kabi (uphatheke kanjani ukuthola izindaba ezimbi nokushayelwa inhliziyo) *Uke wazizwa ukhathazekile emueni kokuzwa izindaba emzimbi?*	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○

ukubona

(uma ophendulayo egqoka izibuko,noma izinsiza kubuka akaphendule lemibuzo elandelayo.)

223	Uke waholwa yini amehlo akho ngokwezempilo/udokotela? Wagana nini? *Obuzayo: Faka iminyaka noma izinyanga ezidlule. Faka ''00'' uma kungaphansi konyaka owodwa noma inyanga eyodwa*	Yebo ○ Akaze ○ Awazi ○ Uma Yebo nini, Iminyaka ☐☐ Izinyanga ☐☐
224 ...	Usebenzisa izibuko noma izinsiza kubuka ukubuka kude(isibonelo: ukubuka ngaphesheya komgwaqo)?	Yebo ☐ Cha ☐
225 ...	Usebenzisa izibuko noma izinsiza kubuka ukubuka eduzane kakhulu (njengasengalweni noma ufunda)?	Yebo ☐ Cha ☐

		1. Abukho ○	2.Obungatheni ○	3.Obumaphakathi ○	4.Obukhulu impela ○	5.Obudlulele/Angikwazi kwenza ○
226	….kube nzima kangakanani ukubona nokukhumbula into noma umuntu omaziyo ngale komgwaqo (ibanga elingamamitha angu-20)? *Obuzayo:khombisa indawo ingalingana nale kulowo ophendulayo.*	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
227	…..kunzima kangakanani ukubona into esebudeni obungangengalo (isibibonelo, ukukhetha ubhonsthisi, amakinati noma irayisi)? *Uma Q226 & Q227 kungekho yeqa uye ku Q229*	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
228	…..kunzima kangakanani ukwenza imisebenzi yakho yansuku zonke ngenxa yokungaboni kahle? (e.g. ukupheka, nokuwasha)	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○

Indlela ozizwa uphile ngayo

Interviewer to read: Manje sithanda ukukubuza ngemicabango yakho ngempilo yakho namgesimo sempilo yakho. Sifisa ukwazi ukuthi uzizwa unjani ngempilo yakho nobunjalo bayo.

229	Ngabe unawo amandla anele nsukuzonke? *Funda ukhombise izilanganiso kophendulayo*	Akhona ngokuphelele ○	Kaningi akhona ○	Akahle ○	Mancane ○	Awekho nakancane ○
230	Unayo imali eyanele ukuhlangabezana?	Akhona ngokuphelele ○	Kaningi akhona ○	Akahle ○	Mancane ○	Awekho nakancane ○
		1.Wanelisekile kakhulu ○	2.Wanelisekile ○	3.Awunasiqiniseko ○	4.Awenelisekile ○	5.Awenelisekile kakhulu ○
231	Waneliseke kangakanani ngempilo yakho?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
232	Waneliseke kangakanani ngawe?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
233	Waneliseke kangakanani ngokwazi ukwenza imisebenzi yakho yansukuzonke?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
234	Waneliseke kangakanani ngobudlelwano onabo?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
235	Waneliseke kangakanani ngendawo ohlala kuyo?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
236	Uma uthatha zonke izinto waneliseke kangakanani ngempilo yakho kulezizinsuku?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○
237	Kukangaki uye wezwa sengathi awusakwazi ukwenza izinto ezibalulekile kuwe? *Funda impendulo*	Akaze ○	Kucishe kungenzeki ○	kwenzeka nje ○	kwenzeka ngokuvamile ○	kwenzeka njalo ○
238	Kukangakaki uthole ukuthi awusakwazi ukumelana nazozonke izinto okumele uzenze? *Funda impendulo*	Akaze ○	Kucishe kungenzeki ○	kwenzeka nje ○	kwenzeka ngokuvamile ○	kwenzeka njalo ○
239	ungathi nje impilo yakho injani? *Funda izimpendulo*	Inhle kakhulu ○	Inhle ○	Phakathi ○	Imbi ○	Imbi kakhulu ○
240	Ngokwakho ungathi impilo yakho injani kulezizinsuku? *Funda*	Inhle kakhulu ○	Inhle ○	Phakathi ○	Imbi ○	Imbi kakhulu ○

Indlela ozibona usebenza ngayo

Lemibuzo elandelayo ibuza ngobunzima ngenxa yesimo sempilo. Izimo zempilo zimbandakanya izifo, ezinye izinkinga zempilo zesikhashashana noma eside, ukulimala, izinkinga zengqondo noma zangokomoya, izinkinga zotshwala noma izidakamizwa.Cabanga ubheke emumva ezinsukwini ezingu-30 bese uphendula lemibuzo ucabange ukuthi bekunzima kangakani ukwenza loku okulandelayo.

Obuzayo:umbuzo ngamunye khetha impendulo eyodwa.

	Ezinsukwini ezingu-30/nyanga, ubenobunzima obungakanani… *Funda impendulo*	1.Awubanga nabo ○	2.Obungatheni ○	3.Obumaphakathi ○	4.Obukhulu impela ○	5.Obudlulele/Angikwazi kwenza ○	6.NA ○
241	…ukuma isikhathi eside?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
242	…ukunakekela izidingo zasekhaya?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
243	… ukuhlanganyela nomphakathi (njengemcimbi, zinkonzo nokunye) njengawowonke umuntu?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
244	…ukunaka into eyodwa imizuzu eyishumi?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
245	…ukuhamba ibanga elide ngangekhilomitha?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
246	…ukugeza umzimba wonke?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
247	…ukugqoka?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
248	…imisebenzi yakho yansuku zonke?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
249	… ukuthwala izinto	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
250	… ngokudla(kanye nokusika ukudla)?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
251	… ukuvuka kade ulele phansi	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○

	Ezinsukwini ezingu-30/nyanga, ubenobunzima obungakanani… *Funda impendulo*	1.Awubanga nabo ○	2.Obungatheni ○	3.Obumaphakathi ○	4.Obukhulu impela ○	5.Obudlulele/Angikwazi kwenza ○	6.NA ○
252	…ukuya nokusebenzisa indlu yangasese?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
253	…ngokuya lapho ufuna ukuya khona usebenzisa imoto zomphakathi uma kunesidingo?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
254	…ukuphuma lapha ekhaya?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
255	ezinsukwini ezingama30/nyanga uke waphatheka kanjani ngesimo sempilo yakho(s)?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
256	Kulezi zinsuku ezingu 30, kahlekahle lezizinkinga zikuhluphe kangakanani empilweni yakho?	1. ○	2. ○	3. ○	4. ○	5. ○	6. ○
257	Overall, in the past 30 days, on how many days were these difficulties present?	Days ⬚⬚⬚		Don't know ○		Never ○	

Depression

Interviewer to read: Now I would like to ask you questions about your feelings of sadness or depression

258	Uke watshelwa yini ukuthi ugula ngokwengcidezi yengqondo? *Uma kungu cha yeqa uye Q261*	Yebo ○	Cha ○
259	Kulamasonto amabili adlule bewuthatha yini imithi yakho noma okunye ukwelashwa? (okunye ukwelashwa kungaba ukwelulekwa.)	Yebo ○	Cha ○
260	kulezinyanga ezingu-12 bewukade uthatha yini noma imiphi imithi yakho na?	Yebo ○	Cha ○
261	Kulezinyanga ezingu-12, uke wanesikhathi yinni esithathe izinsuku lapho uzizwe uphatheke kabi, unengcindezi?	Yebo ○	Cha ○
262	Ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, uke waba nesimo lapho uphelelwa uthando ezintweni obuzithanda njengabudlelwano nabantu, ukusebenza nom ezakwaqedisizungu?	Yebo ○	Cha ○
263	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule uke waba nesimo lapho uzwa uphelelwa ngamandla noma ukhathele zikhathi zonke?	Yebo ○	Cha ○
	obuzayo: UMA OKUDWA KUKA Q261, Q262 noma Q263 KUNGU "YEBO", QHUBEKA UYE KU Q264 *** UMA KONKE KOKU 3 (Q261, Q262 no Q263) BENGU "CHA", YANA KU Q*Error! Reference source not found.**		
264	ngabe lesisikhathi [somunyu/sokungathandi lutho/sokungabi namandla]besingaphezu kwamasonto amabili?	Yebo ○	Cha ○
265	ngabe lesisikhathi [somunyu/sokungathandi lutho/sokungabi namandla] ubunaso usuku lonke noma zonke izinsuku,?	Yebo ○	Cha ○
266	kulesisikhathi uke wangakuthanda ukudla?	Yebo ○	Cha ○
267	uke wabona engathi ukucabanga kwakho kuphazamisekile?	Yebo ○	Cha ○
268	uke wazibona unenkinga yokulala?	Yebo ○	Cha ○
269	uye wabona kunenkinga ukuvuka ekuseni kakhulu?	Yebo ○	Cha ○
270	kulesisikhathi uye wangakwazi ukunaka into eyodwa, isibonelo, ukulalela abanye bekhuluma, ukusebenza, ukubuka umabonakude, ukulalela umsakazo?	Yebo ○	Cha ○
271	uye waqaphela yini ukwehla kwezinga lokuhamba hamba kwakho?	Yebo ○	Cha ○
272	kulesisikhathi uye wanovalo nsuku zonke?	Yebo ○	Cha ○
273	Kulesisikhathin uye wangathola ukuphumula , waqhaqhazela zonke izinsuku wangakwazi ukuhlala uthulele?	Yebo ○	Cha ○
274	kulesisikhathi uye wangabona lutho oluhle ngawe kwangathi uphelelwa ukuzethemba?	Yebo ○	Cha ○
275	ujwayele ukuphelelwa ithemba engathi izinto ngeke zibe ngcono?	Yebo ○	Cha ○
276	ngalesisikhathi uye wangalulangazelela ucansi?	Yebo ○	Cha ○
277	uye wacabanga ngokufa noma wafisa ngabe ufile	Yebo ○	Cha ○
278	kulesisikhathi uye wazama ukuzibulala?	Yebo ○	Cha ○

Section 3: Chronic conditions and health service coverage

Interviewer: Now I would like to read to you questions about some health problems or health care needs that you may have experienced, and the treatment or medical care received

		ISIFO SENHLIZIYO	ISIFO SAMATHAMBO	UNHLANGOTHI	UMFUTHO WEGAZI OPHEZULU	ISIFO SAMAPHAPHU	ISIFUBA SOMOYA	ISIFO SIKASHUKELA
301	Uke wathola noma watshelwa ukuthi uphethwe yiloku okulandelayo?	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○
302	Utshelwe nini ukuthi uyagula?	0-12 izinyanga ○ >12 izinyanga ○	0-12 izinyanga ○ >12 izinyanga ○	0-12 izinyanga ○ >12 izinyanga ○	0-12 izinyanga ○ >12 izinyanga ○	0-12 izinyanga ○ >12 izinyanga ○	0-12 izinyanga ○ >12 izinyanga ○	0-12 izinyanga ○ >12 izinyanga ○
303	kunemithi obuyithatha noma ukwelasha ngenxa yo .... kulamasonto amabili?	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○
304	……. kulezinyanga ezingu12? **INTERVIEWER: inclusive of the last 2 weeks**	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○

Obuzayo: maje ngithanda ukukufundela imibuzo mayelana nezinye iznkinga izidindo zempilo oke wahlangabezana nazo nokwelashwa oke wakuthola

ISIFO SENHLIZIYO

305	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule, uke wabanezinhlungu esifubeni uma ukukhuphuka intaba noma ushesha?	Yebo ○ Cha ○
306	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule, ukewaba nezinhlungu noma ukungazizwa kahle esifubeni uma uhamba?	Yebo ○ Cha ○ *If Q305 and Q306 are 'Cha'* → Q313
307	Wenzenjani uma ubanezinhlungu uhamba? *(Khetha okukodwa)*	Uyama noma uhamba kancane ○ Uqhubeka nokuhamba ○ Uyaqhubeka emva kokuphuza umuthi yezinhlungu encibilika emlonyeni? ○
308	Uma ama unganyakazi kwenzakalani ezinhlungwini?	awubingcono ○ ubangcono ○
309	Uke wabanezizimpawu kulamasonto amabili adlule?	Yebo ○ Cha ○
310	Uke wabona udokotela noma umsebenzi wezempilo ngenxa yalezizimpawu …..?	Yebo ○ Cha ○
311	Kulezinyanga ezingu-12, uke wabonana nomelaphi wendabuko..?	Yebo ○ Cha ○
312	Ngabe uthatha noma uke wasebenzisa noma imuphi umuthi wesintu ……..?	Yebo ○ Cha ○

ISIFO SAMATHAMBO

313	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule, uke wabanezinhlungu, amajaqamba, noma ukuvuvukala lapho kuhlangana khona amathambo njengasezingalweni, ezandleni, emilenzeni nasezinyaweni, okungahlangene nokulimala futhi kwakuphatha isikhathi esingangenyanga eyodwa?	Yebo ○ Cha ○
314	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule, uke wabanamajaqamba (lapho kuhlangana khona amathambo) ekuseni uma uvuka embhedeni noma uma kade uphumule isikhathi eside unganyakazi?	Yebo ○ Cha ○ *If Q313 & Q314 are 'Cha'* → Q322
315	Akuphatha isikhathi esingakanani lamajaqamba?	30 mins or less ○ More than 30 mins ○
316	Kungabe lamajaqamba ayaphela emva kokuzivocavoca noma uma unyakazisa imilenze, izingalo njalonjalo?	Yebo ○ Cha ○
317	Uke wabanezizimpawu kulamasonto amabili ezedlule?	Yebo ○ Cha ○
318	Uke wabanezinhlungu emhlane, ezinsukwini ezingamashumi amathathu ezedlule? izinsuku ezingaki?	Yebo ○ Cha ○ Izinsuku _____
319	uke wambona udokotela noma umsebenzi wezempilo ngenxa yalezizimpawu …..?	Yebo ○ Cha ○
320	Kulezinyanga ezingu-12, uke wabonana nomelaphi wendabuko..?	Yebo ○ Cha ○
321	Ngabe uthatha noma uke wasebenzisa noma imuphi umuthi wesintu ……..?	Yebo ○ Cha ○

UNHLANGOTHI

322	Ukewafa uhlangothi olulodwa lomzimba isikhathi esingaphezulu kwamahora angamashumi amabili nanhlanu?	Yebo ○ Cha ○
323	Ukewaba nokufa kohlangothi lomzimba isikhathi esingaphezu kwamahora angamashumi amabili okuvele lwakuqala kungenzekanga lutho?	Yebo ○ Cha ○

UMFUTHO WEGAZI OPHEZULU

324	Kulezinyanga ezingu-12, uke wabonana nomelaphi wendabuko une iBP?	Yebo ○ Cha ○ *If 'NO'* → Q327
325	Ngabe uthatha noma uke wasebenzisa noma imuphi umuthi wesintu ye iBP?	Yebo ○ Cha ○
326	Ikhona yini indlela ethile yokudla oyilandelayo, ukunyakazisa umzimba nokgcina….? Udla ini?	Yebo ○ Cha ○ Ukudla_____

ISIFO SAMAPHAPHU

327	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule, uke ukuphelelwa umoya uma uvukile?	Yebo ○	Cha ○
328	During the last 12 months/year have you experienced any attacks of wheezing that came on after you stopped exercising or some physical activity?	Yebo ○	Cha ○
329	During the last 12 months/year have you experienced any feeling of tightness in your chest?	Yebo ○	Cha ○
330	Have you woken up with a feeling of tightness in your chest in the morning or any other time?	Yebo ○	Cha ○
331	Have you experienced shortness of breath that came on without obvious cause when you were not exercising or doing some physical activity?	Yebo ○	Cha ○
332	*Go to Q336 if Q327, 328, 329, 330 & 331 are all 'NO'* Have you experienced any of these symptoms you describe in the last 2 weeks?	Yebo ○	Cha ○
333	Have you been seeing a doctor or other health worker for these symptoms?	Yebo ○	Cha ○
334	During the last 12 months/year have you seen a traditional healer for these symptoms?	Yebo ○	Cha ○
335	Are you currently taking any herbal or traditional remedy for your symptoms?	Yebo ○	Cha ○

ISIFO SIKASHUKELA

336	Ezinyangeni ezingu 12 ezedlule/onyakeni ubujova yini umjovo kashukela noma eminye imithi yokwehlisa ushukela egazini?	Yebo ○	Cha ○
337	Emasontweni amabili edlule ubujova yini umjovo kashukela noma eminye imithi yokwehlisa ushukela egazini?	Yebo ○	Cha ○
338	Ngabe kade ulandelela imigomo yokudla ekhethekileyo, ukuziphatha ngokuzivocavoca noma uhlelo lokwehlisa isisindo somzimba ngenxa yesifo sikashukela emavikini amabili edlule?	Yebo ○	Cha ○
339	In last 12 months have you seen a traditional healer for your sugar problems?	Yebo ○	Cha ○
340	Are you currently taking any herbal or traditional remedy for your sugar problems?	Yebo ○	Cha ○

ULWELESI/EMEHLWENI

341	Eminyakeni eyisihlanu eyedlule kukekwatholakala ukuthi unolwelwe emehleni?	Yebo ○	Cha ○ *If 'Cha'* ➝ Q343
342	Eminyakeni eyisihlanu eyedlule uke wahlinzwa ukuze kususwe lolulwelwe emehlweni?	Yebo ○	Cha ○
343	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule uke ukungaboni kahle?	Yebo ○	Cha ○
344	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule uke ukungaboni ngenxa kagesi noma ukukhanya okuthile?	Yebo ○	Cha ○
345	Uhambile isibadhela ngenxa ukungaboni?	Yebo ○	Cha ○

IMPILO YOMLOMO

346	Ngabe usulahlekelwe yiwo wonke amazinyo akho emvelo?	Yebo ○	Cha ○
347	Ezinyangeni ezingu 12 ezedlule, ngabe uke waba nezinkinga ngomlomo wakho kanye/noma amazinyo (lokhu kubala nezinkinga zokugwinya)?	Yebo ○	Cha ○ *If 'Cha'* ➝ Q351
348	Uke wathola okokwelapha noma ukwelashwa ngudokotela wamazinyo ezinyangeni ezingu 12 ezedlule?	Yebo ○	Cha ○
349	Ezinyangeni ezingu 12 ezedlule uke wabonana nowelapha ngokwesintu umbonele umlomo/izinkinga zamazinyo (sibala nezinkinga zokugwinya)?	Yebo ○	Cha ○
350	Njengamanje ngabe kukhona yini noma yini oyisebenzisayo eyikhambi noma engeyokwelapha kwesintu oyisebenzisela izinkinga zakho zomlomo noma zamazinyo?	Yebo ○	Cha ○

UKULIMALA

351	Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule ukewalimala emzimbeni?	Yebo ○ Cha ○ *If 'Cha'* ➝ Q357
352	Kwenzeka kanjani lokukulimala? Kwakuyingozi, kungabe omunye umuntu owakwenza lokhu noma wazilimaza wena?	Kwakuyingozi ○ Omunye umuntu wakwenza ngamabomu ○ Ngakwenza ngamabomu ○
353	Ingabe wakhubazekha ngenxa yokulimala?	Yebo ○ Cha ○
354	Ukhubazeke ngayiphi indlela? *(Khetha okukodwa)*	Unable to use hand/arm ☐ Walk with a limp ☐ Inability to chew ☐ Hip fracture ☐ Fractured hand ☐ Fractured leg ☐ OTHER, SPECIFY _____
355	Yini ebangele lokhu kulimala? *(Khetha konke abakushilo)*	Stabbed ○ Gunshot ○ Fire or burn ○ Near-drowning ○ Poisoning ○ struck/hit by person/object ○ Animal bite ○ Electric shock ○ OTHER, SPECIFY _____
356	Ukewaluthola usizo lwezempilo noma ukwelashwa ngalokukulimala?	Yebo ○ Cha ○
357	Kwlezinyanga ezi 12, uke wakhubeka kumbe waqhuzuka wawa? Kwenzeke kangaki?	Yebo ○ Cha ○ *If 'NO'* ➝ Q360 **Number of falls** ☐☐☐
358	Kwaba kukhubazeka/kulimala kuni?	Yebo ○ Cha ○ *If 'NO'* ➝ Q360
359	Uke waluthola usizo lwezempilo noma ukwelashwa ngenxa yokulimala kokuwa?	Yebo ○ Cha ○

Breast cancer (For women only)

360	Uke wayohlolelwa umdlavuza wamabele? **Interviewer explain: Mammography is a special x-ray to detect lumps in the breasts**	Years ☐☐ NEVER ○

Section 4: Health care utilization & risk factors and behaviours

401	When was the last time that you needed health care? ***"Needed" - respondent felt they had a health problem that required a health professional.***	Years ⬚⬚⬚⬚ Months ⬚⬚⬚ Never ○ *If 'Never'* ⟶ *Q411*
402	During the last 3 years, where did you go most often when you felt sick or needed to consult someone about your health? ***Tick all that apply***	Traditional healer/herbalist/shrine ☐ Pharmacy/chemist/shop ☐ Government clinic/health centre ☐ Government hospital ☐ Private clinic ☐ Private hospital ☐ Others Specify _____
403	The last time you needed health care, did you get the health care?	Yes ○ No ○ *If 'Yes'* ⟶ *Q405*
404	Which reason(s) best explains why you did not get the needed health care? ***Tick all that apply***	Had no transport available/could not afford cost ☐ You did not know where to go ☐ You tried but were denied health care ☐ You were previously badly treated ☐ Had work or other commitments ☐ You thought you were not sick enough ☐ Drugs from health centre not effective ☐ Could not afford medical fees ☐ Other, specify:_____
405	What was the main reason you needed care, even if you did not get care? ***See options at end of section. Specify only one (main reason).***	Specify reason needed health care:_____
406	In the 12 months have you had any health problems or symptoms? ***See list of health problems at end of section. Specify only one (most severe symptom)***	Yes ○ *If 'Yes', Specify*_____ NONE ○ *If 'None'* ⟶ *Q411*
407	For those symptoms, what did you do….? ***Tick all that apply***	Visited government clinic ☐ Visited private clinic ☐ Used own herbal medicine ☐ Saw a traditional healer/ herbalist ☐ Took medicine (self-treatment) ☐ Visited the Pharmacy/chemist/shop ☐ Admitted to a government hospital ☐ Admitted to a private hospital ☐ Did nothing about the symptoms ☐ Other Specify _____
408	Where did you go first? ***Tick only one***	Traditional healer/herbalist/shrine ○ Pharmacy/chemist/shop ○ Government clinic/health centre ○ Government hospital ○ Private clinic ○ Private hospital ○ Others Specify _____
409	Did you have to pay for consultation and/or drugs?	Yes ○ No ○ *If 'NO'* ⟶ *Q411*
410	Who paid for the consultation and/or drugs?	Son/daughter ○ Spouse ○ Self ○ Other relative ○ Was free ○ Other Specify _____
411	During the last 12 months, how often have you visited a clinic or hospital?	Not at all ○ Once or twice ○ Three to six times ○ More than six times ○ Don't know ○
412	When you visit the clinic or hospital how long, do you usually have to wait before it is your turn to be seen by a nurse or doctor?	Not long ○ Quite long ○ Very long ○
413	When you visit the clinic or hospital, do the health professionals usually give you enough time to explain to them what your health problem is?	Always ○ Sometimes ○ Never ○
414	When you visit the clinic or hospital, do the health professionals usually take the time to explain your health problem and treatment in a way that you understand?	Always ○ Sometimes ○ Never ○
415	Overall, are you satisfied with the services?	Satisfied ○ Indifferent ○ Dissatisfied ○
416	Do you ever go to traditional healers for treatment?	Yes ○ Never goes to traditional healer ○ *If 'Never….' skip to Q418*
417	What are the reason(s) that you go to the traditional healers for treatment? ***Tick all that apply***	Traditional healers allow you to pay in goods ☐ Closer distance to homestead ☐ Traditional healers will wait for your payment ☐ Traditional healers are cheaper ☐ Traditional healers give better treatment ☐ Other Specify _____

Health centre/clinic, hospital stays

418	Uke walalisa esibhedlela ngonyaka odlule? Uma kunjalo, izikhathi ezingaki?	Yebo ◯ **If 'Yes', Number of admissions** ⬚⬚⬚ Cha ◯ *If 'NO' skip to Q450*
419	Uhlobo olunjani lwesibhedlela ogcine ukuliswa kuso ngesikhathi ugcina?	Esikahulumeni ◯ Isibhedlela esizimele ◯ Other Specify _____
420	Isiphi isizathu esingcono esichaza ngokulaliswa kwakho esibhedlela? *See options at end of section*	Bala isizathu sokulaliswa _____
421	Ubani owakhokhela isibhedlela?	Indodana/Indodakazi ◯ Owakwakho ◯ Uwena ◯ Esinye sezihlobo ◯ Umshwalense ◯ Kwabamahala ◯ Okunye, chaza_____

* 1=Izifo ezithathelwanayo, ukungenwa amagciwane,umalaleveva, Isifo sofuba, HIV; 2= Indlala 3=   ukugula (uhudo,umkhuhlane,Ikhanda, Ukushiselwa, ukukhwehlela nokunye); 4= ukulimala; 5= ukuhlinzwa; 6=izinkinga zokulala; 7=ukulimala emsebenzini; 8=ixhwala/namathambo (amalunga, umhlandla, intamo); 9= isifo sikashukela nesihambisana nazo; 10= izinkinga zenhliziyo nobuhlungu besifuba obungachazeki; 11= izinkinga emlonyeni, amazinyo, ukugwinya; 12=izinkinga zokuphefumula; 13= Isifo somfutho egazi (HBP); 14= unhlangothi/ukukhubazeka esikhaleni kohlangothi; 15=ubuhlungu bomzimba wonke isisu, izicubu zomzimba, nobuhlungu obungaqondakali); 16= umzwangedwa,ukubanexhala, ; 17=umdlavuza; 87= okunye, chaza

Section 4.5: Risk factors and preventive health behaviours

Ukusebenzisa ugwayi

450	Uke wabhema ugwayi noma ubhemA lowo ongenantuthu?	Yebo ◯ Cha ◯ *Uma 'cha'* ⟶ *Q454*
451	Ngabe uyawusebenzisa njengamanje (ukubhema, isinemfunoma uhlafune)noma iyiphi inhlobo kagwayi noma usikilidi,isigazu, inqawe noma uhlafune ugwayi noma isinemfu?	Yebo, nsukuzonke ◯ Yebo kodwa hayi zonke nsuku ◯ Cha, akwenzeki nancane ◯ *Uma kungeyizozonke izinsuku noma ungabhemi nje nhlobo, yeqa uye ku Q454*
452	Sekuyisikhathi esingakanani ubhema noma usebenzisa ugwayi nsukuzonke?	Inani leminyaka _____
453	Ngokulinganisa,bangaki osikilidi noma izinqawe ozibhema ngosuku?	Inombolo yosikilidi _____

Utshwala

454	Uke waphuza isiphuzo esinotshwala (njengobhiya, ugologo ,iwayini nokunye?) **Uma kungu CHA yeqa uye ku QError! Reference source not found.**	Yebo ◯ Cha ◯ *Uma 'cha'* ⟶ *QError! Reference source not found.*
455	Uke waphuza utshwala kulezinsuku ezingu-30/inyanga? **Uma kungu-Cha yeqa uye ku QError! Reference source not found.**	Yebo ◯ Cha ◯ *Uma 'cha'* ⟶ *QError! Reference source not found.*
456	Kulezinsuku eziyi-7, zingaki iziphuzo ezilingene zanoma uluphi uhlobo lotshwala oluphuzile usuku ngalunye?	Inombolo yeziphuzo _____
457	Ezinyangeni ezingu-12/unyaka kukangaki[ezinsukwini ezingaki]ngokulinganisa oke waphuza utshwala nje kanye?	Ngaphansi kwenyanga ◯ 1 kuya 7 wezinsuku ngenyanga ◯ 1 kuya 4 wezinsuku ngesonto ◯ 5 nagaphezulu ngesonto ◯

Ukudla

458	Uzidla kangaki izithelo ngosuku?	Servings ⬚⬚ ᴅᴏɴᴛ ᴋɴᴏw ◯
459	Uwadla kangaki amaveji ngosuku?	Servings ⬚⬚ ᴅᴏɴᴛ ᴋɴᴏw ◯
460	Ezinyangeni ezingu12, uke walamba kodwa wangadla ngenxa yokungabi namandla okuthenga ukudla okwanele?	Awazi ◯ Inyanga eyodwa noma ezimbili ◯ Ngezinye inyanga, hayi zonke ◯ Cishe zonke izinyanga ◯ Izinyanga zonke ◯
461	Kulezinyanga ezingu-12, udle kangaki wazizwa ungenele ngenxa yokuthi ukudla bekunganele?	Awazi ◯ Inyanga eyodwa noma ezimbili ◯ Ngezinye inyanga, hayi zonke ◯ Cishe zonke izinyanga ◯ Izinyanga zonke ◯

Section 5: Anthropometric measurements

Interviewer to read: Now we would like to ask you to participate in a few tests to determine your health status. We would like to measure a few things, like your blood pressure, your weight, height and vision. We will start with taking your blood pressure.

INTERVIEWER: Ask the respondent to release the arm and relax.

501	**Time 1:** Systolic ☐☐☐ Diastolic ☐☐☐ Pulse rate ☐☐☐
	Obuzayo: Tshela ophendulana naye anye adedele ingalo aphumule Linda umzuzu owodwa ngaphambi kwesikhathi sesibili.Ungambuzi mbuzo lona ophendulana naye
502	**Time 2:** Systolic ☐☐☐ Diastolic ☐☐☐ Pulse rate ☐☐☐
	Obuzayo: Phinda futhi, khumbuza ophedulayo ukuba aphumule alinde.
503	**Time 3:** Systolic ☐☐☐ Diastolic ☐☐☐ Pulse rate ☐☐☐

504	***Angakwazi ukusukuma lona ophendulayo?***	Yebo ○ Cha ○
Obuzayo akafunde: maje ngifisa ukukukala ukuthi umude kangakanani. Ukukukala, ngidinga ukuba ukhumule izicathulo. Usondelanise izithende , ume uqonde umhlane wakho, ikhada lakho nezithende kuthinte udonga.Buka uqode phambili		
505	Ubude obukaliwe (centimetres)	Ubude ☐☐☐ Akakaleki ○ Uyenqaba ○
Manje sifuna ukukala isisndo sakho-sicela ukhumule izicathula ugibele esikalini.		
506	Isisindo esikaliwe (Kg)	Isisindo ☐☐◆☐ Akakaleki ○ Uyenqaba ○

Ukuhlolwa kwamehlo

Obuzayo afunde: manje sizohlola ukubona kwakho kude naseduze.

Obuzayo: ceka ohlolwayo ahlale phansi - esitulweni esikude ngo 3m ukusuka oqwenbeni lokuhlola amehlo, qiniseka ukuthi ohladwayp akasondeli oqwenbeni. Ukuhloba iso lakwesokunxele kumele kumbombozwe elakwesokudla ngesandla noma okokuvala amehlo. Cela umumtu ohladwayo asho ukuthi ngaphi uE ngokusizwa obuzayo. Uma lhlolwayo enobunzima ukufunda akakhombe ngeminwe ukuthi uE ubhekephi kanjolo nakwesokudla.

Ukubona kude
Obuzayo: Qala ngoqwembe oluhlolela ukubona kude. Usenbezisa isikalo sobude esingu 3m. uma umuntu ohlolwayo enza amaphutha amabili kulayini owodwa, sithatha imiphumela yolayini agcine ewuthole/ewlisho kahle

.
Obuzayo afunde: sizoqala sihlole ukubona kwakho kude - futhi siqala ngehlo lesokunxele. Ngicela uvale ihlo lesakudla. Ngicela ufunde…

507	Ukubona kude kwehlo lesinxele	DISTLEEY ☐☐☐
Manje vala ihlo lakho lesinxele ngesandla sakho sesinxele. Ukuze sihlole ihlo ukubona kwehlo lakho		
508	Ukubona kude kwehlo lesokudla	DISTRIEY ☐☐☐

<u>Ukubona eduze</u>

OBUZAYO: cela umuntu abambe intambo exhumene ne near vision chart nge minwe embili (Ukhambisile nomdanyana), owokukhaomba nophakathi nendawo. Cela omboze ihlo elilodwa ngaso lesosandla. Abese ebamba uqwembe (near vision chart) ngalesisandla esingenzi lutho. Izimpendulo usozisho ngomlomo (phezulu, phansi, kwesokudla, kwesokunxele).

Obuzayo afunde: manje ke sifisa ukuhlola indlela obona nyayo/ukubuka kwakho eduze. Qala ngehlo langakwesokunxele - vala ihlo langakwesokudla ngesandla sokudla. Khombisa ukuthi E ubheke ngaphi…..

509	Ukubona eduze kwehlo lesinxele	NEARLEEY						510	Ukubona eduze kwehlo lesokudla	NEARRIEY				

Grip strength

INTERVIEWER: Make sure you fit the dynamometer to the respondent's hand size. If respondent has obvious problem with hand/arm, skip that side. If problems with both hands/arms DO NOT TEST

Interviewer to read: We are now going to test the strength in your hands.

511	Have you had any surgery on your <u>left arm, hand or wrist</u> in the last 3 months OR arthritis or pain your <u>left hand or wrist</u>?	*Yes* ○ ➔*DO NOT TEST* *No* ○	NOTESTLE
512	Have you had any surgery on your <u>right arm, hand or wrist</u> in the last 3 months OR arthritis or pain your <u>right hand or wrist</u>?	*Yes* ○ ➔*DO NOT TEST* *No* ○	NOTESTRI
513	Which hand do you consider your dominant hand?	*Left* ○ *Right* ○	TESTRILE

I**nterviewer read: ***
- Remain sitting and let your hand drop to your side. Keep your upper arm against your body and bend your elbow to 90 degrees with palm facing in (like shaking hands). Keep your elbow pressed against your side.

INTERVIEWER: DEMONSTRATE
- Then grab the two pieces of metal together like this.

INTERVIEWER: DEMONSTRATE
- I will ask you to do this two times in each hand. Let's start with your left hand, please take this in your left hand. If you feel any pain or discomfort, tell me and we will stop.
- When I say "squeeze", squeeze as hard as you can.

INTERVIEWER: Check positioning and grip to make sure it is correct. WHEN HE OR SHE BEGINS, SAY: SQUEEZE, SQUEEZE, SQUEEZE!
Interviewer read: **Ready? Squeeze, squeeze, squeeze!**

514	First test left hand	GRIPLEH Kilograms					515	Second test left hand	GRIPRIH Kilograms			

Interviewer read: Okay, now let's do the same on the other side. Hold the device in your right hand, so we can test your strength on this side also.

INTERVIEWER: Check positioning and grip to make sure it is correct.
Interviewer read: Ready? Squeeze, squeeze, squeeze

516	First test right hand	GRIPLEH Kilograms					517	Second test right hand	GRIPRIH Kilograms			

Isigaba 6: Ukunakekela

Interviewer read: Manje sifisa ukuxoxa ngabantu ohlala nabo ekhaya(abahlalayo), sisho labo odla nabo ukudla abajwayele ukuhlala okungenani izinyanga ezine ngonyaka. Siyacela ubabale nalabo okungenzeka ukuba bahlala ezindaweni ezinye ngenxaempilo yabo(isibonelo, njesibhedlela) okwesikhashana. Asiqale ngabahlali abadala(18+ weminyaka) okungenzeka uke wabanakekela.

6.1: Ukubanakekela nosiza noma ngemali abantu abadala nabancane

	Interviewer: First ask Q602 to Q612 for care giving to adults and then start again from Q602 to Q612 for care giving to children		Care giving to adults (18 - 49 years)	Care giving to children (less than 18 years)
601	Uyasiza ngokunakekela ngosizo loku ….....? *Funda ubhale konke okumele* *If 'NO' to All skip to Q604*	Ukugeza(ukuwasha umzimba wakho)	Yebo ◯ Cha◯	Yebo ◯ Cha◯
		Ukudla(usizo ngokudla hayi ukupheka)	Yebo ◯ Cha◯	Yebo ◯ Cha◯
		Ukugqoka(Ukugqoka nokukhumula)	Yebo ◯ Cha◯	Yebo ◯ Cha◯
		Ukuya endlini yangasese(nokuyisebenzisa)	Yebo ◯ Cha◯	Yebo ◯ Cha◯
		Ukuzihambela(endlini nangaphandle)	Yebo ◯ Cha◯	Yebo ◯ Cha◯
		Inkinga yenhlanzeko(ukuzikhulula nokuchama)	Yebo ◯ Cha◯	Yebo ◯ Cha◯
		Ukulungiselela nokuthola imithi	Yebo ◯ Cha◯ imithi ibingekho ◯	Yebo ◯ Cha◯ imithi ibingekho ◯
		Ukunakekela izilonda	Yebo ◯ Cha◯ bengingenazilonda ◯	Yebo ◯ Cha◯ bengingenazilonda ◯
		Fetching water	Yes ◯ No ◯	Yes ◯ No ◯
		Cooking	Yes ◯ No ◯	Yes ◯ No ◯
		Taking to clinic or traditional healer	Yes ◯ No ◯	Yes ◯ No ◯
		Other	Specify_____	Specify_____
602	Bangaki abantu *abandala/abantwana* obanakekelayo ekhaya?		Number ⬚⬚⬚	Number ⬚⬚⬚
603	Do you provide any *adults/children* resident in your household with financial assistance such as……? *Read and tick all that apply*	Ukukhokhela imithi	Yebo ◯ Cha ◯	Yebo ◯ Cha ◯
		Ukukhokhela udokotela noma umtholampilo noma isibhedlela	Yebo ◯ Cha ◯	Yebo ◯ Cha ◯
		Ukukhokhela ukudla	Yebo ◯ Cha ◯	Yebo ◯ Cha ◯
		Ukukhokhela izembatho	Yebo ◯ Cha ◯	Yebo ◯ Cha ◯
		Ukukhokhela okokuhamba	Yebo ◯ Cha ◯	Yebo ◯ Cha ◯
		Ukukhokhela izindleko zesikole(zabantu abagulayo)	Yebo ◯ Cha ◯	Yebo ◯ Cha ◯
		Other	Specify_____	Specify_____
604	Bangaki abantu *abandala/abantwana* obanakekela ngokwezimali ekhaya lakho?		Number ⬚⬚⬚	Number ⬚⬚⬚
605	Bakhona yini *abadala/izingane* ezidinga ukunakekelwa nokwelashwa?		Yebo ◯ Cha◯ *Uma 'cha'* ➝ **Q612**	Yebo ◯ Cha◯ *Uma 'cha'* ➝ **Q612**
606	Ungangitshela ukuthi abadala nezingane bayifunelani imithi? *Uma kunge 'Mayelana neHIV/AIDS' yeqa uye ku Q608*		Mayelana neHIV/AIDS ◯ Kuphathelene nempilo, ◯ Chaza _____ Esinye isizathu, ◯ Chaza _____ Awazi ◯	Mayelana neHIV/AIDS ◯ Kuphathelene nempilo, ◯ Chaza _____ Esinye isizathu, ◯ Chaza _____ Awazi ◯
607	*Interviewer:* **Buza kuphela uma i-HIV/AIDS beyishilo ku** *Q606* Abangaki abadala noma izingane ezitheleleke nge-HIV ozinakekelayo? *If more than one adult or child needs care and treatment, ask the next questions about the adult or child in most need of care and treatment*		⬚⬚⬚	⬚⬚⬚

		Care giving to adults (18 - 49 years)	Care giving to children (less than 18 years)
608	Ukhona kwabadala noma izingane okumele athole imithi zonke izinsuku emtholampilo?	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○
609	Kufanele umkhumbuze njalo yini ukuthi ayolanda imithi/noma imishanguzo?	Yebo ○ Cha ○ *Uma 'cha'* → **Q612**	Yebo ○ Cha ○ *Uma 'cha'* → **Q612**
610	Uyamphelezela u(IGAMA) ukuya emtholampilo/endaweni yezempilo/esibhedlela ngezinsuku okumele aye ngazo noma elande imishanguzo noma amaphilisi?	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○
611	Phambi kokuba (IGAMA) agule ubefaka yini imali noma ngokusebenza noma ngenye indlelakulelikhaya?	Yebo ○ Cha ○	Yebo ○ Cha ○
612	Kukhokonke ungathi kunzima kangakanani kuwe ukunikeza usizo noma usizo lwemali?	Kunzima kakhulu ○ kunzima kancane ○ Akunzima ○	Kunzima kakhulu ○ kunzima kancane ○ Akunzima ○

6.2 Care-giving to adults (18 - 49 years) who have died in the last 24 months (2 years) or in 2008/9 (for group 3)?

613	Has any adult resident member(s) of this household died in the last 24 months / in 2008/9 *(for group 3)*? *Interviewer: If 'NO' deaths skip to Q701*	Yebo ○ CHA ○ Inamba yabashonile uma kungu Yebo ⊔⊔⊔⊔
614	Kulaba abantu abadala abashonile kulezinyanga ezingu-24 ezidlule bangaki abebenesndla sokufaka umholo noma imali kulelikhaya?	Inamba yabantu badala abebenesandla ⊔⊔⊔⊔
615	Ube ngumondli yini waleli khaya lona oshonile?	Yebo ○ Cha ○ Angazi ○
616	Unge wanakekela noma omunye wabadala oshone kulezizinyanga ezing-24? *Interviewer:Uma kunakekelwe ngaphezulu komuntu oyedwa, buza umbuzo olandelayo mayelana nesifo esisanda kwenzeka. Uma kungu CHA iya ku Q701*	Yebo ○ CHA ○ *If 'NO' go to Q701*
617	Ake ngibuze IGAMA noBULILI balomuntu owashonayo?	Ubulili: Male ○ Female ○
618	Ubeneminyaka emingaki lomuntu owashona?	Inombolo yezinyanga ⊔⊔⊔
619	Bunjani/babunjani ubudlelwano bakho nalomuntu?	Uhlobo lobudlelwano ⊔⊔⊔
620	Ubesegule isikhathi esingakanani phambi kokuba ashone? *uma kuyinyanga noma ngaphezulu, qhubeka uma kungaphansi kwenyanga eyodwa dlulela phambili*	Inombolo yezinyanga ⊔⊔⊔

6.3 Ukubheka ukwaneliseka ngokusiza kwakho

Obuzayo akafunde: Manje ngizobuza ukuthi uke wabhekana yini nezinkinga eziphathelene nempilo yakho nobuwena ngesikhathi unakekela omdala owashona ?
Interviewer read: Now I am going to ask whether you <u>faced some problems related to your health and well-being</u> the time you provided care and support to adult resident members who died in this household in the last 24 months or in 2008/9 (for group 3)

621	Ngesikhathi ngesikhathi unikezelela ukunakekela bunezinkinga kangakanani…..? *(Funda izimpendulo ukhethe okufane)*	Ngamandla anele ukwenza umsebenzi ongaphezulu	Abubangabikho ○ kancane ○ kakhulu ○
		Ukuzinakekela obakho ubuthaka. (uma bukhona)	Abubangabikho ○ kancane ○ kakhulu ○
		Ukwazi okufanele ukwenze ukunakekela izinga zempilo	Abubangabikho ○ kancane ○ kakhulu ○
		Ukuvakasha komndeni, izihlobo nabangani	Abubangabikho ○ kancane ○ kakhulu ○
		Ukuxoxisana ngemizwa yokunakekela abanyeUkwazi kuzivikela wena ekutholeni izifo / nezifo)	Abubangabikho ○ kancane ○ kakhulu ○
		ukucwaswa nezinkinga eziphathelene nokugula nokufa	Abubangabikho ○ kancane ○ kakhulu ○
622	Ngabe ukunakekela okunikeze izingane noma abadala bomndeni kukunikeze loku okulandelayo…? *(Funda ukhethe konke okufanele)*	Ithuba lokubanento oyenzayo	Yebo ○ Cishe ○ Cha ○
		Ithuba lokwenza okwaziyo	Yebo ○ Cishe ○ Cha ○
		Ithula lokuzizwa lokuphumelela noma kunobunzima	Yebo ○ Cishe ○ Cha ○
		Ithuba lokwenza okunosizo kumuntu wasekhaya	Yebo ○ Cishe ○ Cha ○

Isigaba 7: Ukuthola ukunakekelwa

Interviewer to read: Manje sizoqhubeka nokubuza imibuzo ngosizo nokunakekelwa oke wakudinga futhi wakuthola.

USIZO LWEMALI

701	Uyaluthola usizo lwemali uku……? ***Funda futhi ubhale konke loko okuhambisanayo uma zonke izimpendulo ziphenduliwe , yeqa uye ku Q****Error! Reference source not found.*	Ukukhokhela imithi Ukukhokhela udokotela noma umtholampilo noma isibhedlela Ukukhokhela ukudla Ukukhokhela izembatho Ukukhokhela Okokuhamba Ukukhokhela izindleko zesikole (abazukulu) Okunye Chaza_____
702	Ubani/Obani labo abakusiza ngezimali? **BHALA ZONKE IZIMPENDULO EZINIKEZIWE**	Indodana/ndodakazi ☐ Owakwakho ☐ Uwena ☐ Ezinye izihlobo ☐ Umshwalense ☐ Kube mahala ☐ Okunye Chaza _____
703	Sekuyisikhathi esingakanani uthola lolusizo?	Iziyanka ☐☐☐☐ Izinyanga ☐☐☐☐
704	Ngokugcwele , ungathi kubenzima kanjani ukuthola usizo lwemali?	Kubenzima kakhulu ◯ kubenzima kancane ◯ Akubanganzima ◯
705	Ngokwedlule, ngaphambi kokuthi ugule , bewuyifaka yini imali ekhaya, noma wenza okuthile, noma usebenza?	Yebo ◯ Cha ◯ ***Uma kungu 'cha' ➜ Q707***
706	Bekunguwe yini obengenisa imali noma usebenza laphekhaya?	Yebo ◯ Cha ◯

IMALI YESIBONELELO KAHULUMENI

707	Uyayithola yini imali yesibonelelo kahulumeni okumele uyisebenzise?	Yebo, imali yokunakekelwa ◯ Yebo, imali yokukhubazeka ◯ Yebo, imali yempesheni yabadala ◯ Cha,lutho ◯ Okunye, Chaza _____
708	Uyisebenziselani lemali yesibonelelo?	Ukuzibheka mina ◯ Ukubhela ngixhase elinye ikhaya ◯ Izindleko zalelikhaya ◯ Inikezwa ilungu elidala lomndeni ◯ Okunye ,Chaza_____
709	Uyayithola yini imali kahulumeni egameni lelinye ilunga lomndeni wakho?	Yebo, yesibonelelo ◯ Yebo, yokukhubazeka ◯ Yebo yokubheka abantwana abangenabani ◯ Yebo impesheniyabadala ◯ Yesondlosabantwana ◯ Cha,lutho ◯ Okunye , Chaza_____

UKUSIZWA

710	Uyaluthola usizo loku……? **FUNDA UKHETHE KONKE OKUHAMBISANAYO.** **UMA ZONKE IZIMPENDULO KU** *Q710 are '__NO__'* **skip to Q713**	Ukuthenga ukudla Ukulima Ukukha amazi Ukupheka Ukusiwa emtholampilo noma kumlaphi wendabuko Okunye	Yebo ◯ Cha ◯ Yebo ◯ Cha ◯ Yebo ◯ Cha ◯ Yebo ◯ Cha ◯ Yebo ◯ Cha ◯ Chaza_____
711	Ubani/Obani abanikeza lolusizo kuwe? **GWALISA ZONKE IZIMPENDULO EZINIKIWE**	Umzali ◯ Owakwakho ◯ Indodana/Indodakazi ◯ Umzukulu owmfanamfana 16+ ◯ Umzulu yintombazane16+ ◯ Umzukulu owumfana ongaphansi ku16 ◯ Umzukulu oyintombazane ongaphansi ku16 ◯ Ivolontiya Lomphakathi ◯ Umakhelwane ◯ Uhulumeni ◯ Ibandla ◯ Abakwenu ◯ Umngani ◯ Okunye Chaza_____	
712	Sekuyisikhathi esingakanani uthola lokhu ukusizwa?	Iziyanka ☐☐☐☐ Izinyanga ☐☐☐☐	

UKUHLENGWA NOKUSIZWA

713	Usuke wahlolelwa igciwane lesandulela ngculazi?	Yebo ○ Cha ○	
714	Ungasitshela ukuthi kungani udinga ukunakekelwa nokusizwa? *Ungayifundi ingxenye yezimpendulo*	kumayelana negciwane lengculazi/negculazi ○ Isifo sofuba(TB) ○ Kungesizathu sempilo, ○ Chaza_____ Esinye Isizathu, ○ Chaza _____ Awazi ○ Uyenqaba ○	
715	Uyakuthola ukunakekelwa /ukusizwa ngoku...? *Funda ubhale konke okufanele*	Ukugeza(ukuwasha umzimba wakho) Ukudla(usizo ngokudla hayi ukupheka) Ukugqoka(Ukugqoka nokukhumula) Ukuya endlini yangasese(nokuyisebenzisa) Ukuzihambela(endlini nangaphandle) Inkinga yenhlanzeko(ukuzikhulula nokuchama) Ukulungiselela nokuthola imithi Taking care of wounds	Yebo ○ Cha ○ Yebo ○ Cha ○ Yebo ○ Cha ○ Yebo ○ Cha ○ Yebo ○ Cha ○ Yebo ○ Cha ○ Yebo ○ CHA ○ Imithi ibingekho ○ Yes ○ No ○ Had no wounds ○
716	Kukhokonke waneliseke kanjani ngokusizwa nosizo olutholile nje?	Wanelisekile ○ Awunasiqiniseko ○ Awanelisekile ○	
717	Kukhokokonke ungathi kubenzima kanjani ukuthola lolusizo/ukusizakala?	Kube nzima kakhulu ○ kubenzima kancane ○ Akubanga nzima ○	
718	Ngabe kukhona yini okunye ofisa ukusitshela khona ngosizo othe waluthola? Is there anything else you would like to tell us about care-giving or -receiving?	Yebo ○ Cha ○	
a.	**Kubhale njengoba ekusho**		

Interviewer: If 'HIV/AIDS related' was mentioned in Q715 Go to Q801, otherwise thank the respondent and end interview.

Isigaba 8: UKUPHILA NE HIV/AIDS

(kulabo kuphela abazaziyo ukuthi bane-HIV)

	Interviewer read: Now I would like to continue asking questions for this study about your health but the questions we will ask are now related to HIV and ARV treatment. We are asking these questions to get a better understanding about how this HIV affects older people but also the experience older people have with the ARV treatment.
801	Usunesikhathi esingakanani wazi ukuthi uneHIV/AIDS?	Izinyanka ☐☐☐ Izinyanga ☐☐☐
802	Yayinjani impilo yakho ngenkathi uzwa ukuthi uneHIV/AIDS?	Ibiyinhle ○ Ibikahle ○ Ibingeyinhle ○ *Uma 'ibiyinhle', yeqa uye ku 804*
803	Ubusu gule isikhathi esingakanani phambi kokuthi wazi ukuthi une HIV/AIDS?	Izinyanka ☐☐☐ Izinyanga ☐☐☐
804	Lokhu wathola ukuthi uneHIV/AIDS,uye washintsha lapho uhlala khona?	Yebo ○ Cha ○ *Uma 'cha', yeqa uye ku 806*
805	Uye wasuka lapho ubuhlala khona ngoba….? **Bhala konke okuhambisanayo**	Ubudinga ukunakekelwa Yebo ○ Cha ○ Ukucwaswa Yebo ○ Cha ○ Ubungakwazi ukukhokha imali yerenti Yebo ○ Cha ○ Ubuzwa ubungcono Yebo ○ Cha ○ Okunye (Chaza) _____
806	Kulezinyanga ezintathu ungathi impilo yakho ibinjani?	Ibiyinhle ☐ Ibikahle ☐ Ibingeyinhle ☐ **Uma iyinhle yeqa uye kuQ808**
807	Iziphi izimpawu obenazo zokugula ozizwile kulezizinyanga ezintathu? **Khetha konke loko ophendulayo akushoyo ufunde naloku okunye ukhethe konke okuyikhona**	Isifo sohudo ☐ Ukulunywa komzimba ☐ ibhande ☐ Ukujuluka ebusuku ☐ Ukukhwehlela,Isifuba esibuhlungu ☐ Ukubuyisa ☐ Ukuzichamela ☐ Ukuba lula ☐ Ukungakwazi ukulala ☐ Ukudideka kwengqondo ☐ Iziloda ezibuhlungu ☐ Umzimba obuhlungu ☐ Imfiva ☐ Ukungadli kucanuzela inhliziyo ☐ Ukungadli ngenxa yobuhlungu uma ugwinya ☐ Okunye, Chaza_____
808	Ngaphambi kokuthatha imishanguzo yengculaza, bewukudinga yini ukusizwa noma ukuhlengwa ?	Yebo ○ Cha ○ not yet on imishanguzo ○ *Uma not yet on 'imishanguzo', yeka imibuzo*
809	Uyazizwa yini ezinye zalezi izinkinga uma uthatha amaphilisi ? **Funda ubhale konke okuqondene**	Akuphatha kabi ☐ Uyakhohlwa nezinye izikhathi ☐ Uthanda ezinye izinhlobo zokudla ☐ Okunye chaza_____
810	Uyazizwa yini lezizinkinga emumva kokuthatha imishanguzo njengo....? **Uma impendulo ithi cha, iya ku Q814**	Izifo zesikhumba Yebo ○ Cha ○ Amehlo aphuzi Yebo ○ Cha ○ Ukuvendlezela komzimba Yebo ○ Cha ○ Ubuhlungu bezicubu zomzimba Yebo ○ Cha ○ Ukucanuzela/ukubuyisa Yebo ○ Cha ○ Ukuhuda Yebo ○ Cha ○ Ukubona okungabonwayo Yebo ○ Cha ○ Amaphupho amabi Yebo ○ Cha ○ Ukuzenyanya Yebo ○ Cha ○ Ukwesaba Yebo ○ Cha ○ ukuphatheka kabi Yebo ○ Cha ○ Ukubanenhliziyo encane Yebo ○ Cha ○ Okunye , Chaza_____
811	Uphatheke kabi amasonto amangaki?	Amasonto ☐☐☐
812	Usakuzwa lokhu kuphatheka kabi	Yebo ○ Cha ○
813	Uke wayishintsha imishanguzo ngexa yokungaphatheki kahle?	Yebo ○ Cha ○
814	Impilo yakho ibengcono yini loku uqale imishanguzo?	Kakhulu ○ Kusafana nakuqala ○ sekukubi kakhulu ○
815	Ukhona ekhaya okukhumbuzayo ukuthatha imishanguzo? **Khetha okukodwa**	Ngosuku noma nsukuzonke ○ kambalwa ngesonto ○ kanye nje emva kwesikhathi ○ Kuyenzeka nje noma akwenzeki ○ Kuqala kodwa hayi manje ○ Akubalulekile ○ Okunye, Chaza_____
816	Ukhona okuphelezelayo uma uya emtholampilo ngokufanele? **Uma kungu CHA, yeka imibuzo**	Yebo, njalo ○ Yebo, ngezinye izikhathi ○ Uma ungaphilile ○ Cha ○ *Uma 'cha', yeka imibuzo*
817	Ubani ojwayele ukukuphelezela ngezinsuku zokuya emtholampilo(noma uyolanda amaphilisi)	Ilunga lomndeni ○ Umngani ○ Ivolontiya emphakathini ○

End time of interview ☐☐ : ☐☐
Hours   Mins

End of interview. Bonga u respondent.